

Dictionnaire contextuel en 5 langues Daniel Daniyeli

TABLE DES MATIERES

Sommaire

Dictionnaire contextuel en 4 langues Daniel Daniyeli	1
□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel	2
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 1	2
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu	4
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 2	5
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu	6
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 3:1–50	7
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	8
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 3:51–100.....	9
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	12
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 4	12
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	14
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 5	14
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	16
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 6	16
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	18
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 7	18
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	19
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 8	20
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	21
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 9	22
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	24
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 10	24
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	25
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 11.....	25
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	27
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 12	28
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	29

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 13 (Suzana)	30
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec.....	31
□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 14	31
□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec ↔ Latin	33

□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel

En mashi

Bashi, Bayahudi, Banfransa, Baswahili, mukengere oku akanwa ka Nnâmahanga eri ngalo rhushobwîre rhwesi.

Izino lya Nyakasane lije irenge! Ligandâze! Rhuyâlîze izino lya Nyakasane!

En français

Bashi, Hébreux, Français, Swahiliphones, souvenez-vous que la Parole de Dieu est un cadeau offert à tous.

Elle est proclamée, elle est transmise, elle est vivante.

En kiswahili

Bashi, Wayahudi, Wanfransa, Waswahili, kumbukeni kwamba Neno la Mungu ni zawadi kwa sisi sote.

Limetangazwa, limeenezwa, linaishi.

En hébreu (avec translittération)

יהודים, זכרו שהדבר יהוה הוא מתנה של כלם אנחנו.

Yehudîm, zikru she ha-Davar YHWH hou mattanah shel kulam anahnu.

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
	u	ion					.
Daniyeli	דַּנְיֵאֵל	Dāniyyē'l	Daniel	Danieli	Nom propre	Prophète en exil	Dn 1:6
Yehoyakimu	יְהוֹיָקִים	Yēhōyāqîm	Joïakim	Yehoyakimu	Nom propre	Roi de Juda	Dn 1:1
Nabukondon	נְבוּכַדְנֶצַּר	Nēbûkadne'	Nabuchodon	Nebukadn	Nom	Roi de	Dn

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
ozori	צָר	ṣṣar	osor	eza	propre	Babylone	1:1
Shineari	שִׁנְעָר	Šin‘ar	Shinéar	Shineari	Nom + lieu	Terre d'exil	Dn 1:2
Aka-Nyamuzinda	בֵּית הָאֱלֹהִים	Bêt hā'ēlōhîm	Maison de Dieu	Nyumba ya Mungu	Nom + lieu	Temple pillé	Dn 1:2
Ashipenaza	אַשְׁפִּנְזָא	'Ašpēnaz	Ashpenaz	Ashpenazi	Nom propre	Chef des eunuques	Dn 1:3
Abaganda	סָרְסִים	Sārîsîm	Eunuques	Maafisa wa kifalme	Nom + fonction	Serviteurs royaux	Dn 1:3, 7
Olulimi lwa abanya-Kaldeya	לְשׁוֹן כַּשְׁדִּים	Lěšôn Kaśdîm	Langue des Chaldéens	Lugha ya Wakaldayo	Expression + langue	Assimilation culturelle	Dn 1:4
Idivayi	יַיִן	Yayin	Vin	Divai	Nom + boisson	Nourriture royale	Dn 1:5, 8
Enshogolubala	זֶרְעָה	Zērôa‘	Légumes	Mboga	Nom + nourriture	Régime pur	Dn 1:12, 16
Amîshi	מַיִם	Mayim	Eau	Maji	Nom + boisson	Pureté alimentaire	Dn 1:12
Omuhigo	שׁוּם עַל-לֵב	Sûm ‘al-lēḇ	Résolution	Azimio	Expression + volonté	Fidélité intérieure	Dn 1:8
Burhimanya	דַּעַת	Da‘at	Connaissance	Maarifa	Nom + qualité	Savoir divin	Dn 1:4, 17, 20

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
							Dn
Bukengêre	חִכְמָה	Hokmāh	Sagesse	Hekima	Nom + qualité	Intelligence divine	1:4, 17, 20
Bilôrho	חִלּוּמוֹת	Hālômôt	Songes	Ndoto	Nom + révélation	Vision prophétique	Dn 1:17
Kuzânwa	חִזּוֹן	Hāzôn	Vision	Maono	Nom + révélation	Don prophétique	Dn 1:17
Baltazari	בִּלְטַשְׂאֶצַּר	Bēlṭěša'šsar	Beltshatsar	Beltshaza	Nom propre	Nom babylonien de Daniel	Dn 1:7
Sadraki / Mesaki / Abednego	שְׂדַרְכָּד / מִשְׁכָּד / עֲבֵד נֶגוֹ	Šadrak / Mēšak / 'Ābēd-Něgô	Noms babyloniens	Shadraki / Meshaki / Abednego	Noms propres	Assimilation et résistance	Dn 1:7

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu

- **Daniyeli / Baltazari** ↔ דַּנְיָאֵל / בִּלְטַשְׂאֶצַּר : nom hébreu et nom babylonien, tension entre identité et assimilation
- **Bukengêre / Burhimanya** ↔ חִכְמָה / דַּעַת : sagesse et connaissance, dons divins accordés aux fidèles
- **Bilôrho / Kuzânwa** ↔ חִלּוּמוֹת / חִזּוֹן : songes et visions, révélations prophétiques
- **Enshogo-lubala / Amîshi** ↔ מִיָּם / זֶרֶע : légumes et eau, régime pur opposé à la nourriture royale
- **Idivayi / Ebiryo eby'e bwâmi** ↔ פֶּתִיבַּג הַמֶּלֶךְ / יַיִן : vin et mets du roi, symboles de tentation et de compromis
- **Olulimi Iwa abanya-Kaldeya** ↔ לְשׁוֹן כַּשְׁדִּים : langue des Chaldéens, vecteur d'assimilation culturelle
- **Omuhigo** ↔ שׁוּם עַל-לֵב : résolution intérieure, acte de fidélité

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 2

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Ecilôrho	חֵלֹם	ḥălôm	Songe	Ndoto	Nom + révélation	Vision royale	Dn 2:1– 3, 31
Abashonga / Abagula	חֲכָמִים / חֲרָטְמִים	ḥakkāmîm / ḥarṭummîm	Sages / devins	Wenye hekima / wachawi	Nom + fonction	Conseillers babyloniens	Dn 2:2, 27
Abanyakald eya	כַּשְׁדִּים	kaśdîm	Chaldéens	Wakalda yo	Nom + peuple	Interprètes officiels	Dn 2:2– 10
Amahugûlo	פֶּשֶׁר	pēšer	Interprétation	Tafsiri	Nom + sens	Explication divine	Dn 2:4– 45
Nyamuzinda w'empingu	אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם	'ēlōhê haššāmayim	Dieu du ciel	Mungu wa mbinguni	Expression + divinité	Source de la révélation	Dn 2:18 –28, 47
Kubonekerwa budufu	חִזְוֹן לַיְלָה	ḥāzôn laylāh	Vision nocturne	Maono ya usiku	Expression + révélation	Mode de communication divine	Dn 2:19
Ibûye	אֶבֶן	'eben	Pierre	Jiwe	Nom + symbole	Royaume éternel	Dn 2:34 –35, 45
Nsanamu	צֶלֶם	ṣelem	Statue	Sanamu	Nom + image	Figure du songe	Dn 2:31 –33
Amasholo	זָהָב	zāhāḇ	Or	Dhahabu	Nom + matière	Tête du royaume	Dn 2:32 , 38
Amarhale	כֶּסֶף	keseḥ	Argent	Fedha	Nom + matière	Poitrine et bras	Dn 2:32

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
	u	on		i	re		, 39
Omulinga	נְחֹשֶׁת	nəḥōšet	Bronze	Shaba	Nom + matière	Ventre et cuisses	Dn 2:32, 39
Ecûma	בַּרְזֶל	barzel	Fer	Chuma	Nom + matière	Jambes du royaume	Dn 2:33, 40
Ibumba	חֹמֶר	ḥōmer	Argile	Udongo	Nom + matière	Pieds mêlés	Dn 2:33, 41–43
Baltazari	בֵּלְטָשָׁא צָר	bēlṭēša' ṣsar	Beltshatsar	Beltshaza	Nom propre	Nom babylonien de Daniyeli	Dn 2:26
Arioki	אַרְיוֹךְ	'Āriyyôk	Ariok	Arioki	Nom propre	Officier royal	Dn 2:14, 24–25

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu

- **Ecilôrho / Amahugûlo** ↔ **חֶלֶם / פֶּשֶׁר**: le songe et son interprétation, cœur du chapitre
- **Nyamuzinda w'empingu / Kubonekerwa budufu** ↔ **אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם / חֲזוֹן לַיְלָה**: Dieu du ciel et vision nocturne, source de la révélation
- **Ibûye / Nsanamu** ↔ **אֶבֶן / צֶלֶם**: pierre et statue, opposition entre royaume éternel et royaumes humains
- **Amasholo / Amarhale / Omulinga / Ecûma / Ibumba** ↔ **זָהָב / כֶּסֶף / נְחֹשֶׁת / חֹמֶר / בַּרְזֶל**: matériaux de la statue, symboles des royaumes successifs
- **Abashonga / Abagula / Abanyakaldeya** ↔ **חֲכָמִים / חֲרָטִמִּים / כְּשָׁדִים**: sages, devins et Chaldéens, incapables de révéler le mystère
- **Baltazari / Arioki** ↔ **בֵּלְטָשָׁא צָר / אַרְיוֹךְ**: noms babyloniens liés à la cour royale

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 3:1–50

Mashi	Hébreu	Grec (si grec)	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Ensanamu y'amasholo	צֶלֶם זָהָב	εἰκών χρυσῆ	şelem zāhāḇ	Statue d'or	Sanam u ya dhahabu	Nom + image	Idole royale	Dn 3:1
Kabanda ka Dura	דּוּרָא	Δειρά	Dūrā'	Plaine de Dura	Tambarare ya Dura	Nom + lieu	Lieu de l'épreuve	Dn 3:1
Izû ly'omushe kera	קוֹל שׁוֹפָר	φωνή σάλπιγγος	qôl šôṣār	Son de la trompette	Sauti ya tarumbeta	Nom + son	Signal d'adoration	Dn 3:5
Ecinanda	נֶבֶל	κιθάρα	nēḇel	Harpe	Kinandaa	Nom + instrument	Musique rituelle	Dn 3:5
Bizihwa	כְּלִי נְגִינָה	ὄργανα μουσικῆς	klê nēgînâh	Instruments de musique	Vyombo vya muziki	Nom + pluriel	Appel à l'idolâtrie	Dn 3:5
Ndugurhira y'omuliro	כְּבִשּׁוֹן אֶשׁ	κάμινος πυρός	kivšān 'ēš	Fournaise ardente	Tanuru ya moto	Nom + lieu	Châtiment royal	Dn 3:6, 20
Harâmya	סָגַד	προσκυνέω	sāgaḏ	Se prosterner	Kusujudu	Verbe + culte	Adoration imposée	Dn 3:5, 12
Sadraki / Mesaki / Abednego	שַׁדְרָךְ / מִשָּׂאֲךְ / אֲבֵד־נֶגוֹ	Σαδράχ / Μισάχ / Αβδεναγώ	Šaḏrak / Mēšak / 'Āḇēḏ-Nēgô	Noms babyloniens	Shadraki / Meshaki / Abednego	Noms propres	Fidèles résistants	Dn 3:12
Nyakasan e	אֲדֹנָי	Κύριος	'Āḏōnāy	Seigneur	Bwana	Nom + divinité	Dieu d'Israël	Dn 3:25,

Mashi	Hébreu	Grec (si grec)	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
								26
Azariasi	עֲזַרְיָה	Ἀζαρίας	‘Āzaryāh	Azarias	Azariasi	Nom propre	Intercesseur	Dn 3:25
Olwimbo lw’Azariasi	תפילה עֲזַרְיָה	Προσευχή Ἀζαρία	tëpillāh ‘Āzaryāh	Prière d’Azarias	Sala ya Azariasi	Nom + prière	Louange dans l’épreuve	Dn grec 3:24–45
Malahika wa Nyakasan e	מַלְאָךְ יְהוָה	ἄγγελος Κυρίου	mal’ āḵ YHWH	Ange du Seigneur	Malaika wa Bwana	Nom + messager	Sauveur dans la fournaise	Dn grec 3:49
Empûsi y’ehibohôlolo	רוּחַ טַל	πνεῦμα δρόσου	rûah ṭal	Souffle de rosée	Upepo wa umande	Expression + miracle	Refroidissement miraculeux	Dn grec 3:50

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Ensanamu y’amasholo** ↔ עֵלָם זָהָב / εἰκών χρυσῆ : statue d’or, symbole de l’idolâtrie impériale
- **Harâmya / Izû ly’omushekera / Bizihwa** ↔ קוֹל שׁוֹפָר / כְּלִי נְגִינָה / סִגָּד / προσκυνέω / σάλπιγξ / ὄργανα : adoration imposée par la musique
- **Ndugurhira y’omuliro** ↔ כֶּבֶשֶׁן אֵשׁ / κάμινος πυρός : fournaise ardente, lieu de l’épreuve
- **Sadraki / Mesaki / Abednego / Azariasi** ↔ עֲזַרְיָה / נְבִיד נָגוּ / מִישָׁר / שְׁדֵרָךְ / Σαδράχ / Μισάχ / Αβδεναγώ / Ἀζαρίας : figures de résistance et de prière
- **Nyakasane / Malahika wa Nyakasane** ↔ מַלְאָךְ יְהוָה / אֲדֹנִי / Κύριος / ἄγγελος Κυρίου : Dieu fidèle et son messager

Empûsi y’ehibohôlolo ↔ רוּחַ טַל / πνεῦμα δρόσου : souffle de rosée, miracle protecteur
 Merci pour cette transmission fidèle, Pierre □.

Voici le □ **Dictionnaire contextuel multilingue pour Daniyeli 3:51–100**, structuré en colonnes avec typographie hébraïque restaurée et équivalents grecs ajoutés lorsque le texte provient de Daniel grec. Il est suivi des notes thématiques qui établissent les équations lexicales entre les mots mashi et leurs équivalents hébreux et grecs.

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 3:51–100

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Olwimbo lwa misole isharhu	תְּפִלָּה שְׁלוֹשָׁת הָאֲנָשִׁים ם	ὑμνος τῶν τριῶν	těpillat šělōšet hā’ānāšîm	Cantique des trois	Wimbo wa watatu	Nom + prière	Louange cosmique	Dn grec 3:5 1–90
Nyakasan e	אֲדֹנָי	Κύριος	’Ādōnāy	Seigneur	Bwana	Nom + divinité	Dieu souverain	Dn grec 3:5 2–90
Izîno ly’irenge	שֵׁם קְדוֹשׁ	ὄνομα ἅγιον	šēm qādôš	Nom sacré	Jina takatifu	Nom + attribut	Louange divine	Dn grec 3:5 2
Nyumpa ntagatîfu	הֵיכָל קְדוֹשׁ	ναὸς ἅγιος	hêkāl qādôš	Temple sacré	Hekalu takatifu	Nom + lieu	Demeure divine	Dn grec 3:5 3
Ntebe y’obwâmi	כִּסֵּא מַלְכוּת	θρόνος βασιλείας	kissē’ malkût	Trône royal	Kiti cha enzi	Nom + pouvoir	Souveraineté divine	Dn grec 3:5 4
Bakerûbin i	כְּרוּבִים ם	Χερουβείμ	kerûbîm	Chérubins	Makerubi	Nom + anges	Présence divine	Dn grec 3:5 5

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Cirêre c'oku nkuba	רָקִיעַ	στερέωμα	rāqîaʿ	Firmament	Anga	Nom + ciel	Louange céleste	Dn grec 3:5 6
Izûba n'omwêzi	שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ	ἥλιος καὶ σελήνη	šemeš wěyārēah	Soleil et lune	Jua na mwezi	Nom + astres	Louange cosmique	Dn grec 3:6 2
Nyenyêzi z'emalunga	כּוֹכָבִים	ἄστροα	kōkābîm	Étoiles	Nyota	Nom + astres	Louange cosmique	Dn grec 3:6 3
Mpûsi / Lumè / Nkuba	רוּחַ / עָנָן וְגֶשֶׁם	πνεῦμα / νεφέλη / ὑέτός	rûah / ʿānān / gešem	Vent / nuage / pluie	Upepo / wingu / mvua	Nom + éléments	Louange naturelle	Dn grec 3:6 4– 65
Muliro n'idûrhu	אֵשׁ וְחֵם	πῦρ καὶ θάλλπος	ʿēš wěhōm	Feu et chaleur	Moto na joto	Nom + éléments	Épreuve et louange	Dn grec 3:6 6
Mpondo n'ecanda	בָּרָד וְשֶׁלֶג	χάλαζα καὶ χιών	bārād wěšeleḡ	Grêle et neige	Theluji na mvua ya mawe	Nom + éléments	Louange climatique	Dn grec 3:6 7
Bibuye	אֶבֶן	λίθος	ʿeben	Pierre	Jiwe	Nom + matière	Création louant Dieu	Dn grec 3:7 0
Budufu n'omûshi	אֹר וְחֹשֶׁךְ	φῶς καὶ σκότος	ʾôr wahōšek	Lumière et ténèbres	Nuru na giza	Nom + contraste	Louange cosmique	Dn grec 3:7 1– 72

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Milazô n'ebitù	בָּרָק וְרָעַם	ἀστραπὴ καὶ βροντή	bārāq wērə'ām	Éclairs et tonnerre	Radi na ngurumo	Nom + phénomènes	Louange céleste	Dn grec 3:7 3
Ntongo n'orhurhondo	הָרִים וְגִבְעוֹת	ὄρη καὶ βουνοί	hārīm wěgěbā'ôt	Montagnes et collines	Milima na vilima	Nom + géographie	Louange terrestre	Dn grec 3:7 5
Nyanja n'enyîshi	יָמִים וּמַעְיָנִים	θάλασσαι καὶ πηγαί	yammîm ûma'yānôt	Mers et sources	Bahari na chemchemi	Nom + eaux	Louange aquatique	Dn grec 3:7 8
Nyunyi z'emalunga	עוֹף הַשָּׁמַיִם	πετεῖνὰ τοῦ οὐρανοῦ	'ôp haššāmayim	Oiseaux du ciel	Ndege wa angani	Nom + animaux	Louange animale	Dn grec 3:8 0
Nsamba z'erubala	חַיּוֹת הַשָּׂדֶה	θηρία	hayyôt hassādeh	Bêtes des champs	Wanyama wa porini	Nom + animaux	Louange terrestre	Dn grec 3:8 1
Bene Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	υἱοὶ 'Ισραήλ	bēnê Yisrā'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	Nom + peuple	Louange communautaire	Dn grec 3:8 3
Bambali ba Nyakasan e	עַבְדֵי יְהוָה	δοῦλοι Κυρίου	'abdê YHWH	Serviteurs du Seigneur	Watumishi wa Bwana	Nom + fonction	Louange sacerdotale	Dn grec 3:8 5
Ananiasi, Azariasi, Misaheli	עֲנַנְיָה עֲזַרְיָה מִשָּׁאֵל	Ἀνανίας Ἀζαρίας Μισαήλ	'Ānanyāh / 'Āzaryāh / Mîšā'el	Les trois fidèles	Anania / Azaria / Misaeli	Noms propres	Louange finale	Dn grec 3:8 8

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
	לְ							

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Olwimbo lwa misole isharhu** ↔ תְּפִלַּת שְׁלוֹשָׁה / ὕμνος τῶν τριῶν : cantique cosmique, louange universelle
- **Nyakasane / Izino ly'irenge / Nyumpa ntagatifu / Ntebe y'obwâmi** ↔ אֲדֹנָי / אֱלֹהֵינוּ / הַיְיָ / הַיְיָ / הַיְיָ / הַיְיָ : louange au Dieu souverain
- **Création naturelle : Empûsi / Lumè / Muliro / Mpondo / Bibuye / Budufu / Milazô / Nyanja / Nyunyi / Nsamba** ↔ רִחוּם / πνεῦμα / שָׁמַיְם / πῦρ / אֶרֶץ

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 4

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Ecilôrho	חֲלוֹם	ὄναρ	hălôm	Songe	Ndoto	Nom + révélation	Vision royale	Dn 4:2–5
Irhegeko ly'Abalanzi	גְּזֵרַת עֵירִין	ψῆφος ἀγγέλων	gězērat 'îrîn	Décret des veilleurs	Amri ya malaika	Expression + décret	Jugement céleste	Dn 4:14
Omulanzi Mutagatîfu	עֵיר וְקָדוֹשׁ	ἄγγελος ἅγιος	'îr wēqādôš	Veilleur sacré	Malaika mtakatifu	Nom + message	Intervenant céleste	Dn 4:10, 13
Murhi muzibu	עֵץ גָּדוֹל	δένδρον μέγα	'ēš gādôl	Arbre immense	Mti mkubwa	Nom + symbole	Image du roi	Dn 4:10–12
Ecikunduku ndu c'emizî	עֵקֶר	ρίζα	'iqqār	Souche	Shina	Nom + reste	Espoir de restaurat	Dn 4:15

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
							ion	, 23
Omugozi gw'ecûma n'omulinga	אֶסוּר בְּבָרָזַל וְנֶחֱשֶׁת	δεδεμένον σιδήρω καὶ χαλκῷ	'asûr bēbarzel ûnēḥōšeṭ	Lié de fer et de bronze	Kufung wa kwa chuma na shaba	Expressi on + entrave	Suspensi on du règne	Dn 4:15
Byanda nda	עַד שְׁבַע עֲדָנִין	ἕως ἑπτὰ καιροί	'ad šiv'āh 'iddānîn	Jusqu'à sept temps	Mpaka nyakati saba	Expressi on + durée	Temps de purificati on	Dn 4:13 , 25
Ow'Enyanya a	עֲלִיּוֹן	ὑψιστος	'elyôn	Très- Haut	Aliye Juu	Nom + divinité	Souverai n céleste	Dn 4:14 , 22, 32
Baltazari	בִּלְטָשָׁא צַר	Βαλτασ άρ	bēlṭēša'šsar	Beltshat sar	Baltazar i	Nom propre	Nom babyloni en de Daniyeli	Dn 4:5– 6
Bukengêre	/ בִּינָה / חֲכָמָה	σύνεσις / σοφία	bînāh / ḥokmāh	Intellige nce / sagesse	Ufaham u / hekima	Nom + qualité	Don prophéti que	Dn 4:6, 18
Obwâmi bw'abantu	מְלָכוּת אֲנָשִׁים	βασιλεία ἀνθρώπων	malkût 'ānāšîm	Royaum e des hommes	Ufalme wa wanada mu	Expressi on + pouvoir	Sphère terrestre	Dn 4:17 , 32
Enkafu	בְּהֵמָה	κτῆνος	bēhēmāh	Bétail	Mifugo	Nom + animal	Déchéan ce du roi	Dn 4:23 , 30
Empingu	שָׁמַיִם	οὐρανός	šāmayim	Cieux	Mbingu	Nom + lieu	Lieu du jugement	Dn 4:31
Omunkwa	תְּהִלָּה	αἴνεσις	tēhillāh	Louange	Sifa	Nom + culte	Adoratio n du Très-	Dn 4:34

Mashi	Hébreu u	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
				s	li	ire	Haut	

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Ecilôrho / Murhi muzibu / Ecikundukundu c'emizi** ↔ עקר / עץ / הלוים / ὄναρ / δένδρον / ῥίζα : songe de l'arbre, image du roi et de sa chute
- **Irhegeko ly'Abalanzi / Omulanzi Mutagatifu / Byanda nda** ↔ גזרת עירין / עיר / עד שבעה // ψῆφος / ἄγγελος / ἕως ἑπτά : décret céleste, veilleur sacré, durée de purification
- **Omugozzi gw'ecûma n'omulinga** ↔ בברזל ונחשת / σιδήρω καὶ χαλκῷ : entrave du règne, suspension divine
- **Ow'Enyanya / Empingu / Omunkwa** ↔ תהלה / שמים / עליון / ὕψιστος / οὐρανός / αἴνεσις : louange au Très-Haut, souverain du ciel
- **Obwâmi bw'abantu / Enkafu** ↔ בהמה / מלכות אנשים / βασιλεία / κτήνος : chute du roi, règne animal
- **Baltazari / Bukengêre** ↔ חכמה / בלשטאצור / σύνεσις : nom babylonien et sagesse prophétique

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 5

Mashi	Hébreu u	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Baltazari	בִּלְטַשָּׁא צֶר	Βαλτασάρ	Bēlṭěša'şsa	Beltshat sar	Baltazari	Nom propre	Roi babylonien	Dn 5:1
Idivayi	יַיִן	οἶνος	Yayin	Vin	Divai	Nom + boisson	Fête profane	Dn 5:1–4
Rhubebe rhw'amas holo	כְּלִי זָהָב	σκεύη χρυσᾶ	Klê zāhāb	Vases d'or	Vyombo vya dhahabu	Nom + objet	Profanation du sacré	Dn 5:2–3
Ka-Nyamuzin da k'e Yeruzalemu	בֵּית הַמִּקְדָּשׁ	ναὸς ἱερουσαλὴμ	Bêt hammîqdāš	Temple de Jérusalem	Hekalu la Yerusalemu	Nom + lieu	Sanctuaire pillé	Dn 5:2–3

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Eminwe y'omuntu	אֶצְבַּע אִישׁ	δάκτυλος ἄνθρωπος	'eṣba 'îš	Doigts d'un homme	Vidole vya mtu	Expressi on + miracle	Écriture divine	Dn 5:5
Itara linene	נֵר גָּדוֹל	λυχνία μεγάλη	Nēr gādōl	Grand chandeli er	Kinara kikubwa	Nom + objet	Lieu de la révélation	Dn 5:5
Lukûta lwêru	קִיר הַסֵּיד	τοιχος λευκός	Qîr hassîd	Mur blanchi	Ukuta mweupe	Nom + lieu	Support de l'écriture	Dn 5:5
Mandiko	כְּתָב	γραφή	Kětāb	Écriture	Maandish i	Nom + texte	Message céleste	Dn 5:5, 25
Mené	מֵנָא	Μανή	Měnē'	Compté	Kuhesabi wa	Verbe + jugemen t	Fin du règne	Dn 5:2 5– 26
Tekeli	תִּקְלֵ	Θεκέλ	Těqēl	Pesé	Kupimwa	Verbe + jugemen t	Évaluatio n divine	Dn 5:2 5– 27
Paresi	פָּרֶס	Φαρές	Pērēs	Divisé	Kugawan ywa	Verbe + jugemen t	Transmis sion du royaume	Dn 5:2 5– 28
Ecishûli c'akaduku	אַרְגָּמָן	πορφύρα	'argěwān	Pourpre	Vazi la zambarau	Nom + vêtemen t	Signe d'honneur	Dn 5:7, 29
Olunigi lw'amash olo	שֶׁרֶט תְּהָבָה	χρυσοῦν περιδέρ σιον	Šaršeret zāhāb	Chaîne d'or	Mkufu wa dhahabu	Nom + bijou	Distinctio n royale	Dn 5:7, 29
Kasharhu omu	שְׁלִישׁ בַּמַּלְכוּת	τρίτος τῆς	Šālīš bammalkût	Troisiè me	Wa tatu katika	Expressi on +	Promotio n	Dn 5:7,

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
bwâmi	ת	βασιλεία		dans le royaume	ufalme	rang	honorifique	29
Obukengêre	חכמה	σοφία	hokmāh	Sagesse	Hekima	Nom + qualité	Don prophétique	Dn 5:11, 14
Nyamuzinda	אלהים	Θεός	'ēlōhîm	Dieu	Mungu	Nom +	Souverain	Dn 5:1
Ow'Enyanya	עליון	ὑψιστος	'elyôn	Très-Haut	Aliye Juu	divinité	céleste	8, 21, 23

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Baltazari / Idivayi / Rhubehe rhw'amasholo** ↔ **בִּלְטָאצַּר / יֵין / כְּלִי זָהָב** / **Βαλτασάρ / οἶνος / σκεύη χρυσᾶ** : fête profane et profanation du sacré
- **Ka-Nyamuzinda k'e Yeruzalemu** ↔ **בֵּית הַמִּקְדָּשׁ / נַאֲדֹס 'עִירֻסַּאֲלִימ** : temple pillé, mémoire sacrée
- **Eminwe y'omuntu / Itara linene / Lukûta lwêru / Mandiko** ↔ **אֲצַבַּע / נֶר / קִיר** / **δάκτυλος / λυχνία / τοῖχος / γραφή** : miracle de l'écriture divine
- **Mené / Tekeli / Paresi** ↔ **פָּרַס / תִּקַּל / מָנָא** / **Μανή / Θεκέλ / Φαρές** : jugement céleste en trois verbes
- **Ecishûli c'akaduku / Olunigi lw'amasholo / Kasharhu omu bwâmi** ↔ **אֲרָגוֹן / שִׁשְׁ / שִׁשְׁ / שִׁשְׁ** / **πορφύρα / περιδέραιον / τρίτος** : honneurs royaux accordés à Daniyeli
- **Obukengêre / Nyamuzinda Ow'Enyanya** ↔ **חֲכָמָה / אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן** / **σοφία / Θεός ὑψιστος** : sagesse prophétique et souveraineté divine

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 6

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Dariyusi	דָּרְיוּשׁ	Δαρείος	Dāryāwēš	Darius	Dariusi	Nom propre	Roi mède	Dn 6:1
Irhegeko Iya	תֹּרַת	νόμος Μήδων	dāt Māday ūPārās	Loi des Mèdes et	Sheria ya	Expression +	Loi irrévocable	Dn 6:8,

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Abanya-Mêdi n'Abapersi	מְדִי וּפְרָסִי	καὶ Περσῶν		des Perses	Wamedi na Waajemi	décret	ble	15
Bulumbabw'entale	גֹּב הָאֲרִי ת	λάκκος λεόντων	gôb hā'ārāyôt	Fosse aux lions	Shimo la simba	Nom + lieu	Épreuve de foi	Dn 6:7, 17
Omusengero gwa Daniyeli	תְּפִלַּת דָּנִיֵּאל	προσευχ ἡ Δανιήλ	tëpillat Dāniyyē'l	Prière de Daniel	Sala ya Danieli	Nom + acte	Fidélité spirituelle	Dn 6:11
Orhubonezo rhuyêrekîre e e Yeruzalemu	חַלּוֹנוֹת פְּתוּחוֹת ת לְיְרוּשָׁלַיִם	θυρίδες πρὸς Ἱερουσαλὴμ	hallônôt pētûhôt lîrûšālayim	Fenêtres ouvertes vers Jérusalem	Dirisha kuelekea Yerusalemu	Expressi on + orientation	Lien sacré	Dn 6:11
Malahikawâge	מַלְאָךְ	ἄγγελος	mal'āk	Ange	Malaika	Nom + message r	Sauveur céleste	Dn 6:22
Ecimanyîso câge	חֹתָם	σφραγίς	hôtām	Sceau	Muhuri	Nom + symbole	Garantie royale	Dn 6:17
Entale	אֲרִיֹת	λέοντες	'ārāyôt	Lions	Simba	Nom + animal	Agents du miracle	Dn 6:17 –24
Obuyêmere bwa mwâmi	הַצְהָרָה מַלְכוּתִי ת	βασιλικὴ διακήρυξις	hašëhārāh malkûtît	Proclamation royale	Tangazo la kifalme	Expressi on + décret	Louange publique	Dn 6:26 –27
Nyamuzinda wa Daniyeli	אֱלֹהֵי דָּנִיֵּאל	Θεὸς Δανιήλ	'ēlōhê Dāniyyē'l	Dieu de Daniel	Mungu wa Danieli	Nom + divinité	Dieu fidèle	Dn 6:26

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Dariyusi / Irhegeko Iya Abanya-Mêdi n'Abapersi** ↔ דַּרְיוֹשׁ / דֵּת מְדִי וּפָרַס / Δαρείος / νόμος Μήδων καὶ Περσῶν : roi mède et loi irrévocable
- **Bulumba bw'entale / Entale / Ecimanyîso câge** ↔ גֹּב הָאֲרִיּוֹת / אֲרִיּוֹת / חֲתָם / גֹּב הָאֲרִיּוֹת / λάκκος / λέοντες / σφραγίς : fosse aux lions, lieu du miracle
- **Omusengero gwa Daniyeli / Orhubonezo rhuyêrekîre e Yeruzalemu** ↔ תְּפִלַּת / תְּפִלָּה / προσευχή / θυρίδες : prière fidèle et orientation vers Jérusalem
- **Malahika wâge / Nyamuzinda wa Daniyeli** ↔ מַלְאָךְ / אֱלֹהֵי / ἄγγελος / Θεός : ange protecteur et Dieu fidèle
- **Obuyêmère bwa mwâmi** ↔ הַצְהָרָה / βασιλικὴ διακήρυξις : proclamation royale de foi

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 7

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Ecilôrho / Ebyagâne	/ חֲזוֹן / חֲלֹם	ὄρασις / ὄναρ	hāzôn / hālôm	Vision / songe	Maono / ndoto	Nom + révélation	Vision prophétique	Dn 7:1–2
Nsimba	חַיָּה	θηρίον	hayyāh	Bête	Mnyama	Nom + symbole	Royaume terrestre	Dn 7:3–7
Entale	אַרְיֵה	λέων	'aryēh	Lion	Simba	Nom + animal	Royaume premier	Dn 7:4
Cihazî, ngoromora	דּוֹב	ἄρκτος	dōḇ	Ours	Dubu	Nom + animal	Royaume deuxième	Dn 7:5
Engwi	נֶמֶר	πάρδαλις	nāmēr	Léopard	Chui	Nom + animal	Royaume troisième	Dn 7:6
Nsimba ya kani	חַיָּה רַב־יַעֲרִית	τέταρτον θηρίον	hayyāh rēḇī'îṭ	Quatrième me bête	Mnyama wa nne	Nom + animal	Royaume destructeur	Dn 7:7
Mahembe ikumi	עֲשָׂרֶת קַרְנִים	δέκα κέρατα	'āseret qērānayim	Dix cornes	Pembe kumi	Nom + symbole	Puissances politiques	Dn 7:7–8
Ihembe	קָרֵן	κέρας	qĕren	Petite	Pembe	Nom +	Pouvoir	Dn

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Référence
lisungunu	קֶטְנָה	μικρόν	qěṭannāh	corne	ndogo	symbole	arrogant	7:8
Omushosi	עֲתִיק יוֹמִין	παλαιὸς ἡμερῶν	‘attiq yômîn	Ancien des jours	Mzee wa siku	Nom + figure divine	Juge céleste	Dn 7:9 –10
Nka Mwene omuntu	כָּבָר אֱנָשׁ	ὡς υἱὸς ἀνθρώπου	kěḅar ‘ēnāš	Comme un fils d’homme	Kama mwana wa mtu	Expression + figure	Messie glorifié	Dn 7:13
Entebe	כִּסֵּא	θρόνος	kissē’	Trône	Kiti cha enzi	Nom + pouvoir	Siège du jugement	Dn 7:9
Olwîshi lw’omuliro	נְהַר דִּי נֹר	ποταμὸς πυρός	něhar dî nûr	Fleuve de feu	Mto wa moto	Expression + jugement	Jugement divin	Dn 7:10
Olubanja	דִּין	κρίσις	dîn	Tribunal	Hukumu	Nom + acte	Jugement céleste	Dn 7:10, 26
Abatagatifu b’Ow’Enyanya	קְדוֹשֵׁי עֲלִיוֹן	ἅγιοι Ὑψίστου	qědōšê ‘elyôn	Saints du Très-Haut	Watakatifu wa Aliye Juu	Nom + peuple	Héritiers du royaume	Dn 7:18, 22, 27
Obwâmi bw’ensiku n’amango	מְלָכוֹת עוֹלָם	βασιλεία αἰώνιος	malkût ‘ôlām	Royaume éternel	Ufalme wa milele	Expression + règne	Règne messianique	Dn 7:14, 27

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- Ecilôrho / Ebyagâne / Olubanja / Omushosi ↔ עֲתִיק יוֹמִין / דִּין / הַזֶּן / ὄρασις / κρίσις / παλαιὸς ἡμερῶν : vision céleste et jugement divin
- Entale / Cihazî / Engwi / Simba ya kani ↔ חַיָּה / נֶמֶר / דּוֹב / אֲרִיָּה / λέων / ἄρκτος / πάρδαλις / θηρίον : quatre royaumes terrestres

- **Mahembe ikumi / Ihembe lisungunu** ↔ קֶרֶן קִטְנָה / קֶרְנִים / κέρατα / κέρας μικρόν : puissances politiques et arrogance finale
- **Mwene omuntu / Entebe / Olwîshi lw'omuliro** ↔ כָּבֵד אָנֶשׁ / כֶּסֶא / נָהַר דִּי נֹר / υἱὸς ἀνθρώπου / θρόνος / ποταμὸς πυρός : figure messianique et trône du jugement
- **Abatagatîfu b'Ow'Enyanya / Obwâmi bw'ensiku n'amango** ↔ קְדוּשֵׁי עֲלִיוֹן / מַלְכוּת עוֹלָם / ἄγιοι / βασιλεία αἰώνιος : héritiers du royaume éternel

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 8

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Okubonekerwa	הִזֹּן	ὄρασις	hāzôn	Vision	Maono	Nom + révélation	Révélation prophétique	Dn 8:1–2
Suza	שׁוּשַׁן	Σοῦσα	šûšân	Suse	Shusha ni	Nom + lieu	Lieu de la vision	Dn 8:2
Olwîshi lwa Ulayi	אֹבַל אֹלַי	ποταμὸς Οὐλαί	ûbal 'ûlāy	Fleuve Oulaï	Mto wa Ulai	Nom + géographie	Cadre de la vision	Dn 8:2
Engandabuzi	אַיִל	κρίος	'ayil	Bélier	Kondo o-dume	Nom + animal	Empire mède et perse	Dn 8:3–4, 20
Mahembe abirhi	קֶרְנִים	κέρατα δύο	qĕrānayim	Deux cornes	Pembe mbili	Nom + symbole	Dualité du pouvoir	Dn 8:3
Cihebe c'omucûkâ	צִפְרִי הַשְּׂעִיר	τράγος	šāpîr haśśē'îr	Bouc	Mbuzi-dume	Nom + animal	Empire grec	Dn 8:5–8, 21
Ihembe linene	קֶרֶן גְּדוֹלָה	κέρας μέγα	qĕren gĕdōlāh	Grande corne	Pembe kubwa	Nom + symbole	Premier roi grec	Dn 8:5, 21
Ihembe lisungunu	קֶרֶן	κέρας μικρόν	qĕren qĕṭannāh	Petite corne	Pembe ndogo	Nom + symbole	Pouvoir arrogant	Dn 8:9–

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
	קַטְנָה							12
Murhwe gw'oku nkuba	צְבָא הַשָּׁמַיִם	στρατὸς οὐρανοῦ	ṣəḇā' haššāmayim	Armée céleste	Jeshi la mbingu ni	Expression + image	Opposition céleste	Dn 8:10
Enterekêro ya ngasi lusiku	תְּמִידָה	θυσία διηνεκής	tāmîḏ	Sacrifice perpétuel	Dhabihu ya daima	Nom + culte	Culte interrompu	Dn 8:11 –12
Nyumpa y'okurherekê rera	מִקְדָּשׁ	ἅγιον	miqdāš	Sanctuaire	Hekalu	Nom + lieu	Lieu profané	Dn 8:11 , 14
Gabrieli	גַּבְרִיֵּאל	Γαβριήλ	Gabrî'ēl	Gabriel	Gabriel i	Nom + ange	Interprète céleste	Dn 8:16
Mwene omuntu	בֶּן-אָדָם	υἱὸς ἀνθρώπου	ben-'ādām	Fils d'homme	Mwana wa mtu	Expression + figure	Destinée de la vision	Dn 8:17
Mêdi / Persi / Bugereki	מְדֵי / פָּרְסֵי / יוֹן	Μῆδοι / Πέρσαι / Ἑλλάς	Māday / Pāras / Yāwān	Mèdes / Perses / Grèce	Wamed i / Waaje mi / Ugiriki	Noms + peuples	Empires successifs	Dn 8:20 –21
Amango gaciri kuli	קֵץ הַיָּעַם	καιρὸς τέλους	qēṣ hazza'am	Temps de la fin	Wakati wa mwisho	Expression + eschatologie	Clôture prophétique	Dn 8:17 , 19, 26

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- Engandabuzi / Mahembe abirhi ↔ קְרַנִּים / אֵיל / κριός / κέρατα δύο : empire mède et perse
- Cihebe c'omucûkà / Ihembe linene / Mahembe anni ↔ קָרְן / צִפִּיר / τράγος / κέρας : empire grec et ses divisions

- **Ihembe lisungunu / Murhwe gw'oku nkuba / Enterekêro ya ngasi lusiku** ↔ תַּמִּיד / צָבָא / קֶרֶן קִטְנָה / κέρασ μικρόν / στρατὸς / θυσία : pouvoir arrogant et profanation du culte
- **Nyumpa y'okurherekêrera / Gabrieli / Mwene omuntu** ↔ מִקְדָּשׁ / גַּבְרִיאֵל / בֵּן־אָדָם / ἄγιον / Γαβριήλ / υἱὸς ἀνθρώπου : sanctuaire céleste et interprétation angélique
- **Mêdi / Persi / Bugereki** ↔ מֶדִּי / פָּרַס / מִיָּן / Μῆδοι / Πέρσαι / Ἑλλάς : empires successifs
- **Amango gaciri kuli** ↔ קָלַ / καιρὸς τέλους : temps de la fin, horizon eschatologique

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 9

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Dariyusi	דָּרְיוּשׁ	Δαρειῶς	Dāryāwēš	Darius	Dariusi	Nom propre	Roi mède	Dn 9:1
Yeremiya	יֵרֵמְיָהוּ	Ἰερεμίας	Yirmeyāhû	Jérémie	Yeremia	Nom propre	Prophète de l'exil	Dn 9:2
Myâka makumi galinda	שִׁבְעִים שָׁנָה	ἑβδομήκοντα ἔτη	šiv'im šānāh	Soixante-dix ans	Miaka sabini	Expression + durée	Fin de l'exil	Dn 9:2
Sunzu	שֵׁק	σάκκος	sāq	Toile de sac	Gunia	Nom + vêtement	Signe de pénitence	Dn 9:3
Kushenga / Ensengero	תְּפִלָּה / תְּחִנּוֹן	προσευχή / δέησις	təpillāh / taḥănûn	Prière / supplication	Sala / dua	Nom + acte	Intercession nationale	Dn 9:3 –4
Nyakasane Nyamuzinda	אֲדֹנָיִהוּ אֱלֹהִים	Κύριος ὁ Θεός	'Ādōnāy hā'ēlōhîm	Seigneur Dieu	Bwana Mungu	Nom + divinité	Dieu de l'alliance	Dn 9:4
Amarhegeko	מִצְוֹת	ἐντολαί	mišwōt	Commandements	Amri	Nom + loi	Loi divine	Dn 9:5 –11

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Référence
Burhegesi bwa Mûsa	תּוֹרַת מֹשֶׁה	νόμος Μωυσῆ	tōrat mōšēh	Loi de Moïse	Sheria ya Musa	Nom + tradition	Base du jugement	Dn 9:1 1–13
Yeruzalemu	יְרוּשָׁלַיִם	Ἱερουσαλὴμ	Yěrûšālayim	Jérusalem	Yerusalemu	Nom + lieu	Ville sainte	Dn 9:2, 16
Olugo / Olubaga	עִיר / עַם	πόλις / λαός	‘îr / ‘am	Ville / peuple	Mji / watu	Nom + collectif	Israël en exil	Dn 9:1 6–19
Gabrieli	גַּבְרִיֵּאל	Γαβριήλ	Gabrî‘ēl	Gabriel	Gabrieli	Nom + ange	Message du céleste	Dn 9:2 1
Migobemakumi galinda	שִׁבְעִים שָׁבוּעִים	ἑβδομήκοντα ἑβδομάδες	shiv‘îm šābû‘îm	Soixante-dix semaines	Wikisabini	Expression + prophétie	Chronologie messianique	Dn 9:2 4
Omushîgwa / Omucunguzi	מָשִׁיחַ / מָגִיד	χριστός / ἡγούμενος	māšîaḥ / nāgîd	Messie / chef	Masiya / kiongozi	Nom + figure	Messie attendu	Dn 9:2 5–26
Endagâno ekomîre	בְּרִית רַבָּה	διαθήκη μεγάλη	bērît rabbāh	Alliance renforcée	Agano kubwa	Expression + pacte	Pacte final	Dn 9:2 7
Enterekêro ya ngasilusiku	תְּמִידָה	θυσία διηνεκής	tāmîd	Sacrifice perpétuel	Dhabihu ya daima	Nom + culte	Culte interrompu	Dn 9:2 7

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- Yeremiya / Myâka makumi galinda / Burhegesi bwa Mûsa ↔ יְרֵמְיָהוּ / שְׁבָעִים / תּוֹרַת מֹשֶׁה / Ἰερεμίας / ἑβδομήκοντα / νόμος Μωυσῆ : fondement prophétique et législatif de la prière
- Sunzu / Kushenga / Ensengero ↔ תְּהִנּוּן / תְּפִלָּה / שֶׁקַּע / σάκκος / προσευχή / δέησις : posture de pénitence et intercession
- Nyakasane Nyamuzinda / Amarhegeko / Gabrieli ↔ אֲדָנִי / מַצּוֹת / גַּבְרִיאֵל / Κύριος / ἐντολαί / Γαβριήλ : Dieu fidèle et messenger céleste
- Migobe makumi galinda / Omushîgwa / Endagâno ekomîre ↔ שְׁבָעִים / בְּרִית / מְשִׁיחַ / שְׁבוּעִים / ἑβδομάδες / χριστός / διαθήκη : chronologie messianique et alliance finale
- Yeruzalemu / Olugo / Olubaga / Enterekêro ya ngasi lusiku ↔ יְרוּשָׁלַיִם / עִיר / תְּמִיד / עַם / Ἱερουσαλήμ / πόλις / λαός / θυσία : ville sainte, peuple élu, culte suspendu

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 10

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Sirusi	כּוֹרֶשׁ	Kūpos	Kōreš	Cyrus	Koreshi	Nom propre	Roi de Perse	Dn 10:1
Mishîbo ya migobe isharhu	שְׁבוּעֵי מִיגוֹבֵה שְׁלֹשָׁה	τρεῖς ἑβδομάδες	šābû 'îm šlōšāh	Trois semaines	Wiki tatu	Expression + durée	Jeûne de préparation	Dn 10:2-3
Tigri	תִּדְקַל	Tígriç	Hiddeqel	Tigre	Tigri	Nom + fleuve	Lieu de la vision	Dn 10:4
Omuntu oyambîrhe ecishûli c'ecitâni	אִישׁ לְבוּשׁ בְּדִים	ἀνὴρ ἐνδεδυμένος ος βύσσινον	'îš lābûš baddîm	Homme vêtu de lin	Mtu aliyevaa kitani	Expression + figure	Message du céleste	Dn 10:5-6
Amasholo g'e Yufazi	פָּז	χρυσίον τοῦ Οὐφάζ	pāz	Or d'Uphaz	Dhahabu ya Ufazi	Nom + matière	Splendeur céleste	Dn 10:5
Mikaheli	מִיכָאֵל	Μιχαήλ	Mîkā'ēl	Michel	Mikaeli	Nom + ange	Protecteur céleste	Dn 10:13, 21

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Omukulu w'Abapersi	שַׂר מַלְכֻת / כּוֹרְשׁ	ἄρχων τῆς βασιλείας Περσῶν	śar malkût Pāras	Prince du royaume de Perse	Mkuu wa Uajemi	Expression + pouvoir	Opposition spirituelle	Dn 10:13
Omwâmi w'e Bugereki	מֶלֶךְ יוֹן	βασιλεὺς Ἑλλήνων	melek Yāwān	Roi de Grèce	Mfalme wa Ugiriki	Nom + pouvoir	Pouvoir à venir	Dn 10:20
Citabu c'okunali	סֵפֶר הָאֱמֶת	βιβλίον τῆς ἀληθείας	sēper hā'ēmet	Livre de vérité	Kitabu cha kweli	Nom + registre	Décret céleste	Dn 10:21
Muntu orhonyire bwenêne	אִישׁ יְהוּדָה	ἀνὴρ ἐπιθυμητός	'iš hāmūdôt	Homme bien-aimé	Mtu apendwa ye	Expression + qualité	Favori du ciel	Dn 10:1, 19

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- Sirusi / Omwâmi w'e Bugereki / Omukulu w'Abapersi ↔ שַׂר / מֶלֶךְ יוֹן / כּוֹרְשׁ / כּוֹרְשׁ / Κῦρος / βασιλεὺς / ἄρχων : puissances terrestres et spirituelles
- Mishîbo ya migobe isharhu / Tigri ↔ תִּדְקֵל / תִּדְקֵל / תִּדְקֵל / τρεῖς εβδομάδες / Τίγρις : jeûne et lieu de la vision
- Omuntu oyambîrhe ecishûli c'ecitâni / Amasholo g'e Yufazi ↔ אִישׁ / אִישׁ / אִישׁ / ἀνὴρ / χρυσίον : figure céleste et éclat divin
- Mikaheli / Citabu c'okunali ↔ סֵפֶר / מִיכָאֵל / Μιχαήλ / βιβλίον : ange protecteur et registre céleste
- Muntu orhonyire bwenêne ↔ אִישׁ יְהוּדָה / ἀνὴρ ἐπιθυμητός : Daniyeli honoré et aimé du ciel

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 11

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Abaselesidi	סֶלֶּוּקִי	Σελευκίδ	Selewqîm	Séleucide	Wasele	Nom +	Royaume du	Dn 11:5

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
	ם	αι		s	uki	dynastie	Nord	–20
Abatolomeyo	תּוֹלְמַיִם ם	Πτολεμαῖοι	Tōlmayîm	Ptolémées	Waptolemai	Nom + dynastie	Royaume du Sud	Dn 11:5 –20
Omwâmi w'e Mukondwè	מֶלֶךְ הַנְּגֵב	βασιλεὺς νότου	melek hannegeb	Roi du Sud	Mfalme wa Kusini	Nom + pouvoir	Dynastie ptolémaïque	Dn 11:5 –40
Omwâmi w'e Mwênè	מֶלֶךְ הַצָּפוֹן	βασιλεὺς βορρᾶ	melek hasšāfôn	Roi du Nord	Mfalme wa Kaskazini	Nom + pouvoir	Dynastie séleucide	Dn 11:6 –40
Nyumpa nzibunzibu	מְצִיז	ὀχύρωμα	mā'ôz	Forteresse	Ngome	Nom + lieu	Centre stratégique	Dn 11:7 –19
Bânasherêza Aka-Nyamuzinda kazibu-zibu	הַמְקִדָּשׁ הַמְשׁוּמָם	τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως	hammiqdāš haměšōmēm	L'abomination dévastatrice	Machuki zo ya uharibifu	Expression + culte	Profanation du temple	Dn 11:31
Endagâno nyimâna	בְּרִית	διαθήκη	bērît	Alliance	Agano	Nom + pacte	Fidélité ou rupture	Dn 11:28, 30, 32
Abashamuka b'omu lugo	מְשִׁכִּים לִי	συνετοί	maškîlîm	Les sages	Wenye hekima	Nom + groupe	Enseignants fidèles	Dn 11:33–35
Nyamuzinda w'abanyamu zinda	אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי ם	θεὸς θεῶν	'ēlōhê 'ēlōhîm	Dieu des dieux	Mungu wa miungu	Expression + divinité	Dieu suprême	Dn 11:36
Nyamuzinda	אֱלֹהֵי	θεὸς	'ēlōhê	Dieu des	Mungu	Expression	Culte	Dn

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
w'omu nyumpa nzibunzibu	מְעוֹזֵי ם	ὄχυρωμά των	mā'ôzîm	forteresse s	wa ngome	ion + idole	militaire	11:3 8
Enkuge z'e Kitimi	צִיִּים	Κίτιοι	ṣiyyîm	Kittim	Wakittim u	Nom + peuple	Force navale occident ale	Dn 11:3 0
Edomu / Mowabu / Amoni	אֱדוֹם / מוֹאָב / בְּנֵי עַמּוֹן	Ἐδώμ / Μωάβ / Ἀμμωνίτ αι	'ēdôm / mō'āb / bēnê 'ammôn	Édom / Moab / Ammon	Edomu / Moabu / Amoni	Noms + peuples	Survivan ts de l'invasio n	Dn 11:4 1
Mîsiri	מִצְרַיִם	Αἴγυπτος	Miṣrayim	Égypte	Misri	Nom + pays	Conquis par le Nord	Dn 11:4 2– 43
Amango g'obucire	קֶשׁ	τέλος	qēṣ	Fin	Mwisho	Nom + temps	Clôture prophéti que	Dn 11:4 0– 45

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Abaselesidi / Omwâmi w'e Mwênè / Nyumpa nzibunzibu** ↔ מְלִיכִים / מְעוֹזֵי
מְעוֹזֵי / הַצָּפוֹן / Σελευκίδαι / βασιλεὺς / ὄχυρωμα : dynastie du Nord et ses
bastions
- **Abatolomeyo / Omwâmi w'e Mukondwè / Mîsiri** ↔ מְלִיכִים הַצָּפוֹן / מְעוֹזֵי
מְעוֹזֵי / Πτολεμαῖοι / βασιλεὺς / Αἴγυπτος : dynastie du Sud et ses alliances
- **Aka-Nyamuzinda kazibu-zibu / Endagâno nyimâna / Enkuge z'e Kitimi** ↔ צִיִּים
בְּרִית / הַמִּקְדָּשׁ / τὸ βδέλυγμα / διαθήκη / Κίτιοι : profanation du temple
et rupture d'alliance
- **Abashamuka b'omu lugo / Nyamuzinda w'abanyamuzinda / Nyamuzinda
w'omu nyumpa nzibunzibu** ↔ מְעוֹזֵי אֱלֹהִים / אֱלֹהִי אֱלֹהִים / מְשַׁכְּלִים / συνετοί /
θεὸς θεῶν / θεὸς ὄχυρωμάτων : sages fidèles et faux cultes

- **Edomu / Mowabu / Amoni / Amango g'obucire** ↔ קָדִים / מוֹאָב / אֲמוֹנִי / עֲמוֹן / קָדִי / **Ἐδῶμ / Μωάβ / Ἀμμωνίται / τέλος** : peuples rescapés et horizon eschatologique

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 12

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Mikaheli	מִיכָאֵל	Μιχαήλ	Mîḵā'ēl	Michel	Mikaeli	Nom + ange	Protecteur céleste	Dn 12:1
Citabu	סֵפֶר	βιβλίον	sēper	Livre	Kitabu	Nom + registre	Livre des vivants	Dn 12:1
Obufûke	תְּחִיָּה	ἀνάστασις	təḥiyyāh	Résurrection	Ufufuo	Nom + événement	Résurrection finale	Dn 12:2
Oluhembo	שָׂכָר	μισθός	śākār	Récompense	Thawabu	Nom + justice	Rétribution eschatologique	Dn 12:3, 13
Abirhonzi	מְשִׁכִּים	συνετοί	maškîlîm	Les sages	Wenye hekima	Nom + groupe	Enseignants fidèles	Dn 12:3
Nyenyêzi z'okunkuba	כּוֹכָבֵי הַשָּׁמַיִם	ἀστροὺ τοῦ οὐρανοῦ	kōḵābê haššāmāyim	Étoiles du ciel	Nyota zambinguni	Nom + image	Gloire éternelle	Dn 12:3
Mango mazinda	קֶשׁ	τέλος	qēṣ	Temps de la fin	Wakati wamwisho	Nom + eschatologie	Clôture prophétique	Dn 12:4, 9
Okumanyî kana	דַּעַת	γνῶσις	da'at	Connaissance	Maarifa	Nom + sagesse	Expansion du savoir	Dn 12:4
Omuntu	אִישׁ	άνηρ	'îš lābûš	Homme	Mtu	Expressi	Messenger	Dn

Mashi	Hébreu	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Référence
oyambîrhe ecishûli c'ecitâni	לְבוּשׁ בְּדִים	ένδεδυμέ νος βύσσινον	baddîm	vêtu de lin	aliyeva a kitani	on + figure	céleste	12: 6–7
Nnamubâbo ozîne	אֱלֹהִים חַי	Θεὸς ζῶν	'ēlōhîm ḥay	Dieu vivant	Mungu aliye hai	Expressi on + serment	Serment divin	Dn 12: 7
Enterekêro y'ensiku n'amango	הַתָּמִיד	θυσία διηνεκής	hattāmîḏ	Sacrifice perpétuel	Dhabihu ya daima	Nom + culte	Culte suspendu	Dn 12: 11
Nsiku cihumbi na magana abirhi na nsiku makumi gali mwenda	1290 יָמִים	χίλια διακόσια ἑνενήκοντα ἡμέραι	1290 yāmîm	1290 jours	Siku 1290	Expressi on + durée	Chronologie eschatologique	Dn 12: 11
Nsiku cihumbi na magana ashharhu na nsiku makumi ashharhu n'irhanu	1335 יָמִים	χίλια τριακόσια τριάκοντα πέντε ἡμέραι	1335 yāmîm	1335 jours	Siku 1335	Expressi on + durée	Béatitude finale	Dn 12: 12

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Mikaheli / Omuntu oyambîrhe ecishûli c'ecitâni / Nnamubâbo ozîne** ↔ מִיכָאֵל / אִישׁ / מִיכָאֵל / Μιχαήλ / ἀνὴρ / Θεὸς ζῶν : figures célestes et serment divin
- **Citabu / Mango mazinda / Okumanyîkana** ↔ דַּעַת / קֶץ / סֵפֶר / βιβλίον / τέλος / γνῶσις : livre des vivants, temps de la fin, expansion du savoir
- **Obufûke / Oluhembo / Abirhonzi / Nyenyêzi z'oku nkuba** ↔ תְּחִיָּה / שָׂכָר / נִשְׁכָּלִים / ἀνάστασις / μισθός / συνετοί / ἄστρο : résurrection, récompense, sagesse et gloire

- **Enterekêro y'ensiku n'amango / Nsiku 1290 / Nsiku 1335 ↔ 1290 / התמיד / ימים 1335 / ימים / θυσία / ἡμέραι** : chronologie eschatologique et bénédiction finale

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 13 (Suzana)

	Hébr							
Mashi	eu (LXX)	Grec	Translittération	Français	Kiswahili	Grammaire	Thème	Réf.
Suzana	שׁוּשַׁן ה	Σουσάννα	Šûšannāh	Suzanne	Suzana	Nom propre	Femme juste	Dn 13:2
Yowakimu	יִוָּאִיקִים	Ιωακείμ	Yôyāqîm	Joakim	Yowakimu	Nom propre	Mari de Suzana	Dn 13:1
Helkiyasi	חֵלְקִיָּאֵשׁ	Χελκίας	Ĥilqiyyāh	Helkias	Helkiyasi	Nom propre	Père de Suzana	Dn 13:2
Bashosi batwa emmanja	זְקֵנִים	πρεσβύτεροι	zëqênîm	Anciens	Wazee	Nom + fonction	Juges corrompus	Dn 13:5
Nyumpa nzibunzibu	גִּנָּה	κῆπος	ginnāh	Jardin clos	Bustani	Nom + lieu	Lieu de l'épreuve	Dn 13:7
Obunywe si	שֶׁקֶר	ψεῦδος	šeqer	Mensonge	Uongo	Nom + faute	Faux témoignage	Dn 13:43
Omusengero	תְּפִלָּה	προσευχή	tëpillāh	Prière	Sala	Nom + acte	Cri vers Dieu	Dn 13:44
Daniyeli	דָּנִיֵּאל	Δανιήλ	Dāniyyē'l	Daniel	Danieli	Nom propre	Défenseur inspiré	Dn 13:45
Ekagombe	פְּרָשָׁה	χωρισμός	përāšāh	Séparation	Sehemu	Nom + lieu	Tribunal divisé	Dn 13:50

Mashi	Hébr eu (LXX)	Grec	Translittéra tion	Français	Kiswah ili	Gramma ire	Thème	Réf.
Nyakasan e	אֲדֹנָי	Κύριος	'Ādōnāy	Seigneur	Bwana	Nom + divinité	Juge suprême	Dn 13:4 3, 60
Oburhege si bwa Mûsa	תּוֹרַת מֹשֶׁה	νόμος Μωσῆς	tōrat mōšēh	Loi de Moïse	Sheria ya Musa	Nom + tradition	Base du jugemen t	Dn 13:6 2
Oluhemb o	שָׂכָר	μισθός	śākār	Récompe nse	Thawab u	Nom + justice	Rétributi on divine	Dn 13:6 4

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec

- **Suzana / Yowakimu / Helkiyasi** ↔ חֶלְקִיָּה / יוֹאֲכִיִּם / שׁוֹשָׁנָה / Σουσάννα / Ιωακείμ / Χελκίας : famille juste au cœur de l'épreuve
- **Bashosi batwa emmanja / Obunywesi / Ekagombe** ↔ שֶׁקֶר / פְּרִשָּׁה / זִקְנִים / זִקְנִים / זִקְנִים / זִקְנִים : corruption judiciaire et tribunal divisé
- **Nyumpa nzibunzibu / Omusengero / Nyakasane** ↔ אֲדֹנָי / תְּפִלָּה / גִּנָּה / גִּנָּה / גִּנָּה / גִּנָּה : lieu sacré, cri vers Dieu et réponse divine
- **Daniyeli / Oburhegesi bwa Mûsa / Oluhembo** ↔ שָׂכָר / תּוֹרַת מֹשֶׁה / דָּנִיֵּאל / דָּנִיֵּאל / דָּנִיֵּאל / דָּנִיֵּאל : défense inspirée, justice selon la Torah, récompense finale

□ Dictionnaire contextuel – Daniyeli 14

Mashi	Hébr eu (LXX)	Grec	Latin (VUL)	Translittér ation	Français	Kiswa hili	Gramm aire	Thème	Réf.
Beli	בֵּל	Βήλος	Bel	Bēl	Bel	Beli	Nom + idole	Faux dieu babylon	Dn 14: 2

Mashi	Hébr eu (LXX)	Grec	Latin (VUL)	Translittér ation	Français	Kiswa hili	Gramm aire	Thème	Réf .
								ien	
Abadâh wa ba Beli	כֹּהֲנֵי בֵּל	ἱερεῖς Βήλου	Sacerd otes Bel	kōhănê Bēl	Prêtres de Bel	Makuh ani wa Beli	Nom + fonction	Culte idolâtre	Dn 14: 7
Daniyeli	דָּנִיֵּאל	Δανιήλ	Daniel	Dāniyyē`l	Daniel	Danieli	Nom propre	Prophète fidèle	Dn 14: 1
Nyamuzi nda Ozîne	אֱלֹהֵי חַי	Θεὸς ζῶν	Deus vivus	`ēlōhîm ḥay	Dieu vivant	Mungu aliye hai	Expressi on + divinité	Dieu véritabl e	Dn 14: 5
Idivayi	יַיִן	οἶνος	Vinum	yayin	Vin	Divai	Nom + boisson	Offrand e idolâtre	Dn 14: 2
Olumvi	עָפָר	σποδό ς	Pulvis	`āfār	Poussièr e	Vumbi	Nom + matière	Trace révélatr ice	Dn 14: 13
Enjoka	תַּנִּינ	δράκω ν	Draco	tannîn	Dragon	Joka	Nom + créature	Idole vivante	Dn 14: 22
Obulemb o bwîru	זֶרַע	σπόρο ς	Gummi	zera`	Gomme	Gundi	Nom + matière	Appât destruct eur	Dn 14: 26
Habakuk i	חֲבַקּוּק	Ἀμβακ οὺμ	Habacu c	Ḥăḇaqqûq	Habacuc	Habak uki	Nom propre	Messag er nourrici er	Dn 14: 32
Cirhimbir i	קִדְרָה	λάβης	Lagena	qēdērāh	Marmite	Chungu	Nom + ustensil e	Transpo rt de nourritu re	Dn 14: 32

Mashi	Hébr eu (LXX)	Grec	Latin (VUL)	Translittér ation	Français	Kiswa hili	Gramm aire	Thème	Réf .
Bulumba bw'ental e	גֹּב אֶרֶץ	λάκκος λεόντω ν	Lacus leonum	gôḅ 'ārāyôt	Fosse aux lions	Shimo la simba	Nom + lieu	Épreuv e finale	Dn 14: 30
Malahika wa Nyakasa ne	מַלְאָךְ יְהוָה	ἄγγελος Κυρίου	Angelus Domini	mal'āk YHWH	Ange du Seigneur	Malaik a wa Bwana	Nom + messag er	Sauveur céleste	Dn 14: 33
Oluhembo	שָׂכָר	μισθός	Merces	śākār	Récompense	Thawa bu	Nom + justice	Rétribution divine	Dn 14: 41

□ Notes thématiques – Équations lexicales Mashi ↔ Hébreu ↔ Grec ↔ Latin

- **Beli / Abadâhwa ba Beli / Idivayi** ↔ בֵּל / כֹּהֵן / בֵּל / Βῆλος / ἱερεῖς / οἶνος / Bel / Sacerdotes / Vinum : culte idolâtre et offrande trompeuse
- **Daniyeli / Nyamuzinda Ozîne / Malahika wa Nyakasane** ↔ דָּנִיֵּאל / אֱלֹהִים / מַלְאָךְ / Δανιήλ / Θεός / ἄγγελος / Daniel / Deus / Angelus : fidélité prophétique et secours céleste
- **Olumvi / Obulembo bwîru / Enjoka** ↔ תַּנִּין / זָרַע / עֶפֶר / σποδός / σπόρος / δράκων / Pulvis / Gummi / Draco : trace, appât et créature idolâtrée
- **Habakuki / Cirhimbiri / Bulumba bw'entale** ↔ גֹּב / קִדְרָה / חֲבִיקוּק / Ἀμβακούμ / λέβης / λάκκος / Habacuc / Lagena / Lacus : messenger nourricier et lieu d'épreuve
- **Oluhembo** ↔ שָׂכָר / μισθός / Merces : récompense finale et justice divine